

# Zmluva č. 5/2017/ARVI

## Zmluva o partnerstve

uzavretá podľa §269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
medzi zmluvnými stranami:

**Partner 1: Združenie mladých farmárov na Slovensku - ASYF**

Hlavná 16, 946 39 Patince

IČO: 42 116 686

občianske združenie zapísané v Evidencii občianskych združení vedenom  
Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

IBAN: SK74 1111 0000 0010 1778 3018

v zastúpení: Ing. Bálint Pém, predseda

doc. Ing. Patrik Rovný, PhD., člen predsedníctva

(ďalej len „ASYF“ alebo „Partner 1“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

**Partner 2: Agentúra pre rozvoj vidieka**

Akademická 4, 949 01 Nitra

IČO: 34 075 381

DIČ: 2021196210

príspevková organizácia Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

IBAN: SK33 8180 0000 0070 0036 5909

tel.: 037/7336402

v zastúpení: Ing. Lenka Mikulová, riaditeľka

(ďalej len „Agentúra“ alebo „Partner 2“ v príslušnom gramatickom tvare)

(ďalej spolu len „Zmluvné strany“ alebo „Účastníci zmluvy“ v príslušnom gramatickom tvare)

za nasledovných podmienok:

### Článok I. Všeobecné ustanovenia

1. Združenie mladých farmárov na Slovensku – ASYF je občianskym združením, medzi ktorého poslanie a ciele patrí najmä ochrana a koordinovanie spoločných záujmov mladých roľníkov a vidieckej mládeže, organizovanie stretnutí za účelom získavania informácií a skúseností, organizovanie seminárov, konferencií v oblasti poľnohospodárstva a regionálneho rozvoja, ako i medzinárodná spolupráca a nadviazanie kontaktov s podobnými združeniami a inými subjektmi na území Slovenskej republiky a Európskej únie.
2. Agentúra pre rozvoj vidieka je príspevkovou organizáciou Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorá spolupracuje s ostatnými štátnymi, mimovládnyimi inštitúciami na Slovensku i v zahraničí v oblasti rozvoja vidieka. Agentúra v rámci svojej činnosti podporuje a propaguje politiku

Európskej únie (EÚ) pre SR, hlavne cez Program rozvoja vidieka SR 2014-2020 a ostatné programy a fondy Európskej únie so zameraním na rozvoj vidieka. Pre obdobie implementácie Programu rozvoja vidieka SR 2014 – 2020 je Agentúra pre rozvoj vidieka definovaná ako hosťiteľský orgán jednotky Národnej siete rozvoja vidieka SR.

## **Článok II. Predmet a účel zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri realizácii aktivity

Názov aktivity:	Stretnutie „Klub mladých farmárov“
Termín realizácie aktivity:	10.- 11.03.2017
Miesto realizácie aktivity:	Penzión Pohoda, Kruštenica

(ďalej len „**Aktivita**“ v príslušnom gramatickom tvare).

Aktivita je zameraná na podporu mladých farmárov, na získanie informácií o možnostiach a povinnostiach poľnohospodárov vyplývajúcich z PRV 2014-2020 a legislatívy SR.

2. Účelom tejto zmluvy je úspešná realizácia Aktivity v plnom jej rozsahu pri použití viaczdrojového financovania.
3. Zmluvné strany sa záväzne dohodli na pravidlách týkajúcich sa postavenia a vzájomných zmluvných vzťahov medzi zmluvnými stranami a to tak, aby bola zabezpečená realizácia Aktivity a dosiahnutie cieľov stanovených v Aktivite.

## **Článok III. Vyhlásenia zmluvných strán**

1. Partnerstvo založené touto zmluvou bolo vytvorené za účelom zefektívnenia spolupráce zmluvných strán a lepšieho a efektívnejšieho naplnenia realizácie Aktivity.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa pri plnení svojich povinností a realizácii práv podľa tejto zmluvy budú riadiť platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskej Únie.
3. ASYF má postavenie koordinátora Aktivity, ktorý riadi a organizuje realizáciu Aktivity v plnom rozsahu.
4. Zmluvné strany podpisom tejto zmluvy preberajú na seba v celom rozsahu zodpovednosť za riadne plnenie povinností a vykonávanie im zverených čiastkových činností Aktivity vyplývajúcich zo zmluvy.

5. ASYF a Agentúra sa podpisom tejto zmluvy stávajú spolu realizátormi Aktivity, t.j. Agentúra preberá zodpovednosť voči ASYF-u za realizáciu čiastkových činností Aktivity, ku ktorým sa zaviazala v zmysle článku IV. bod 2. tejto zmluvy.

#### **Článok IV. Závazky zmluvných strán**

1. ASYF, ako hlavný realizátor Aktivity, sa zaväzuje pripraviť a zrealizovať Aktivitu opísanú v článku II. bod 1. tejto zmluvy z vlastných zdrojov, prípadne za pomoci iných partnerov.
2. Agentúra a ASYF sa dohodli, že Agentúra počas prvého dňa Aktivity zabezpečí občerstvenie a stravovanie pre účastníkov Aktivity max. do výšky 980,- EUR bez DPH (ďalej len „čiastková činnosť Aktivity“), a to formou objednávky občerstvenia a stravovania počas prvého dňa aktivity. Z toho dôvodu, je ASYF povinné Agentúre najneskôr 3 dni pred začiatkom Aktivity oznámiť presný počet zaregistrovaných účastníkov Aktivity. Tieto výdavky budú realizované v súlade s pravidlami zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov, interných smerníc a metodických pokynov, pod ktorých dikciu Agentúra spadá.
3. ASYF nesmie požadovať na realizáciu čiastkovej činnosti Aktivity realizovanej v zmysle tejto zmluvy dotáciu alebo príspevok ani inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie alebo spolufinancovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR, štátnych fondov, z iných verejných zdrojov alebo zdrojov EÚ a Recyklačného fondu. Zmluvné strany berú na vedomie, že prostriedky vynaložené na túto čiastkovú činnosť Aktivity sú finančným prostriedkom vyplateným zo štátneho rozpočtu SR a z prostriedkov EÚ. Na kontrolu a vládny audit použitia týchto finančných prostriedkov, ukladanie a vymáhanie sankcii za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v právnych predpisoch ES a SR (najmä zákon č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov, zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, zákon č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite v znení neskorších predpisov).
4. ASYF berie na vedomie a výslovne súhlasí s tým, že Agentúra na zabezpečenie čiastkovej činnosti Aktivity opísanej v bode 2. tohto článku poskytne zo svojich zdrojov sumu maximálne 980,- EUR bez DPH. Všetky náklady presahujúce túto sumu potrebné a vynaložené na uvedenú čiastkovú činnosť Aktivity bude znášať ASYF.

#### **Článok V. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zmluvné strany sú povinné si pri plnení záväzkov z tejto zmluvy poskytnúť primeranú súčinnosť.
2. ASYF je povinné:
  - primeraným spôsobom informovať Agentúru o pláne a priebehu propagácie Aktivity;

- vykonať prezentáciu účastníkov Aktivity prítomných dňa 10.03.2017 formou prezenčnej listiny, ktorej vzor tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy a odovzdať túto prezenčnú listinu po skončení Aktivity Agentúre;
- dodržať podmienky uvedené v článku IV. bod 2. tejto zmluvy;
- poskytnúť Agentúre súčinnosť pri kontrole plnenia záväzkov;
- vyobrazovať všetkých 5 povinných lôg Agentúry a MPRV SR (príloha č. 1 tejto zmluvy), ako partnerov Aktivity na pozvánkach, prezenčnej listine, pričom Agentúra sa zaväzuje dodať všetky potrebné logá na e-mailovú adresu Partnera 1: [pbalintgazda@gmail.com](mailto:pbalintgazda@gmail.com) v takej elektronickej podobe, ktorá je spôsobilá na ich ďalšie použitie a úpravu, najneskôr do 2 pracovných dní odo dňa podpisu tejto zmluvy;
- zverejniť na webovom sídle ASYF-u pozvánku na Aktivitu spolu so všetkými povinnými logami;
- po skončení Aktivity bezodkladne zaslať Agentúre správu z realizovanej Aktivity (príloha č. 3 tejto zmluvy) v tlačenej podobe a v elektronickej podobe na CD;
- po skončení aktivity zaslať Agentúre fotodokumentáciu z Aktivity pozostávajúcu minimálne z 5 fotografií (na ktorých bude vidieť väčšinu účastníkov Aktivity) v tlačenej podobe a v elektronickej podobe na CD spolu s podpísaným plnomocenstvom, ktoré tvorí prílohu č. 4 tejto zmluvy.

3. Agentúra je povinná:

- po podpise tejto zmluvy zaslať na e-mailovú adresu ASYF-u [pbalintgazda@gmail.com](mailto:pbalintgazda@gmail.com) povinné logá v elektronickej forme, ktoré v zmysle článku V. bod 2 tejto zmluvy vyžaduje zverejňovať;
- po oznámení presného počtu zaregistrovaných účastníkov Aktivity objednať občerstvenie a stravovanie pre účastníkov Aktivity počas prvého dňa Aktivity podľa článku IV. bod 2. tejto zmluvy, a to v súlade s platným zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov a Metodickým pokynom pre žiadateľov/prijímateľov o poskytnutie NFP z TP PRV SR 2014-2020 pre Národnú sieť rozvoja vidieka.

4. Agentúra je oprávnená zvoliť si vhodné prostriedky na kontrolu plnenia záväzkov ASYF-u a svojou osobnou účasťou na Aktivite môže skontrolovať splnenie záväzkov, o čom v prípade porušenia vyhotoví fotodokumentáciu, resp. spíše záznam.

## **Článok VI.**

### **Komunikácia zmluvných strán a kontaktné údaje**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto zmluvou bude realizovaná e-mailom a telefonicky podľa údajov uvedených v článku I. tejto zmluvy, v prípade potreby aj osobnou konzultáciou.
2. Za kontaktnú osobu pre oblasť spolupráce v rámci tejto zmluvy ASYF určuje Ing. Bálinta Péma, tel.: 0905 262 276, e-mail: [pbalintgazda@gmail.com](mailto:pbalintgazda@gmail.com).
3. Za kontaktnú osobu pre oblasť spolupráce v rámci tejto zmluvy Agentúra určuje Ing. Simonu Radeckú, tel.: 0907 983 382, e-mail: [radecka@arvi.sk](mailto:radecka@arvi.sk).

## **Článok VII. Záverečné ustanovenia**

1. Túto zmluvu v zmysle § 5a zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov Agentúra zverejní v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR, v prípade, že zmluva nebude zverejnená do 7 dní odo dňa jej uzatvorenia, môže účastník zmluvy podať návrh na zverejnenie zmluvy v Obchodnom vestníku.
2. Zmluvné strany výslovne súhlasia so zverejnením zmluvy v jej plnom rozsahu vrátane príloh a dodatkov v centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia (s odkazom na § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka).
4. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí zrealizovaním Aktivity a jej finančným vysporiadaním.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy podľa textu tejto zmluvy.
6. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba formou očíslovaných písomných dodatkov k tejto zmluve, podpísaných obidvoma účastníkmi na tej istej listine.
7. Zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom Agentúra obdrží tri rovnopisy a ASYF jeden rovnopis.
8. Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR a EÚ, nespôsobí to neplatnosť celej tejto zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto zmluvy.
9. Zmluvné strany sa dohodli, že na vzťahy upravené touto zmluvou, ako aj na vzťahy vznikajúce z tejto zmluvy sa použijú ustanovenia Obchodného zákonníka.
10. Účastníci zmluvy vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju podpisujú. Účastníci zmluvy prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená a sú plne spôsobilí na právne úkony.

V Nitre, dňa .....

V Nitre, dňa .....

Partner 1:

Partner 2:

.....  
Ing. Bálint Pém  
predseda ASYF

.....  
Ing. Lenka Mikulová  
riaditeľka  
Agentúry pre rozvoj vidieka

.....  
doc. Ing. Patrik Rovný, PhD.  
člen predsedníctva ASYF

Prílohy:

- príloha č. 1 – Logá
- príloha č. 2 – Prezenčná listina
- príloha č. 3 – Správa z realizácie aktivity
- príloha č. 4 – Plnomocenstvo

## Príloha č. 1 – Logá



Príloha č. 2 – Prezenčná listina

Príloha č. 10 k Metodickému pokynu pre žiadateľov/prijímateľov o poskytnutie NFP z TP PRV SR 2014-2020 pre Národnú sieť rozvoja vidieka



**Prezenčná listina** zo dňa 10.03.2017  
 Aktivita: Stretnutie „Klub mladých farmárov“  
 Miesto konania: Penzión Pohoda, Kruštenica

Projekt: Zabezpečenie aktivít akčného plánu a prevádzky siete  
 Dátum konania: 10. – 11.3.2017

Por.č.	Priezvisko, meno účastníka, titul, označenie:*	Názov a sídlo organizácie:	IČO:	Stravné Občerstvenie – obed - večera	Ubytovanie	Propagačné materiály a predmety	Podpis:
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					-----		
					----- ↑ ----- ↓		
					-----		

Svojím podpisom potvrdzujem účasť a prevzatie študijných a propagačných materiálov:  
 Bolo mi zabezpečené stravné a ubytovanie (označiť do príslušného stĺpca písmenom X).  
 \* uviesť jedno z nasledovných označení: „L“ - lektor, „O“ – organizátor, „U“ - účastník, „T“ – tlmočník





## Správa z realizácie aktivity

Údaje o organizácii: .....

Druh aktivity: .....

Názov aktivity: .....

Miesto a čas konania: .....

Cieľ aktivity: .....

.....

.....

Účasť: .....

Zhodnotenie a závery: .....

.....

.....

Odtlačok pečiatky  
Vlastnoručný podpis zodpovednej osoby  
Titul, meno, priezvisko

### Príloha

### Fotodokumentácia z aktivity



Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka:  
Európa investuje do vidieckych oblastí



Program  
rozvoja vidieka SR  
2014-2020



MINISTERSTVO  
PÔDOHOSPODÁRSTVA  
A ROZVOJA VIDIEKA  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

## PLNOMOCENSTVO

### **Splnomocniteľ**

Názov subjektu: Združenie mladých farmárov na Slovensku - ASYF  
Sídlo: Hlavná 16, 946 39 Patince  
IČO: 42 116 686  
Štatutárny zástupca: Ing. Bálint Pém, predseda  
doc. Ing. Patrik Rovný, PhD., člen predsedníctva

### **Splnomocnenec 1**

Názov subjektu: Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR  
Sídlo: Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava 1  
IČO: 00 156 621  
Štatutárny zástupca: Ing. Gabriela Matečná  
Funkcia: ministerka

### **Splnomocnenec 2**

Názov subjektu: Pôdohospodárska platobná agentúra  
Sídlo: Dobrovičova 12, 815 26 Bratislava 1  
IČO: 30 794 323  
Štatutárny zástupca: Ing. Juraj Kožuch, PhD.  
Funkcia: generálny riaditeľ

### **Splnomocnenec 3**

Názov subjektu: Agentúra pre rozvoj vidieka  
Sídlo: Akademická 4, 949 01 Nitra  
IČO: 34 075 381  
Štatutárny zástupca: Ing. Lenka Mikulová  
Funkcia: riaditeľka

Dolu podpísaný splnomocniteľ dáva týmto plnomocenstvo splnomocnencovi 1, 2 a 3 k využitiu fotodokumentácie z aktivity Stretnutie „Klub mladých farmárov“ (10.-11.03.2017) v rámci propagácie Programu rozvoja vidieka SR 2014-2020.

Toto plnomocenstvo má účinnosť od ..... do ukončenia Programu rozvoja vidieka SR 2014 – 2020.

V ..... dňa .....

.....  
podpis oprávnených osôb splnomocniteľa